



30
ANGOL—MAGYAR
MESE A
SZERETETRŐL ÉS A
BARÁTSÁGRÓL

Az eltáncolt cipellők / The Worn-Out Dancing Slippers	3
Jorinde és Joringel / Jorinde and Joringel	4
A hűséges barátok / Loyal Friends	5
Mindenki azt találja, amit keres! / Everybody Finds What They Are Looking For!	6
Mint só a ételben / Like Salt in the Food	7
Milyen jók a barátok! / It's Good to Have Friends!	8
A nagypapa és az unokája / Grandfather and Grandson	9
Aranyvesszőcske / The Golden Wand	10
A kutya az ember barátja / Man's Best Friend	11
Az elveszett lánytestvér / The Lost Sister	12
Az öreg kutya / The Old Dog	13
A homokvár / The Sandcastle	14
A két testvér / The Two Brothers	15
A különös kívánság / The Strange Wish	16
Egy undok kiscsibe meséje / The Story of the Insufferable Chicken	17
A jól nevelt gyermek / The Well-Bred Child	18
A disznópásztorlány / The Pig Farmer	19
Békaherceg / The Frog Prince	20
A hűséges ló és a róka / The Loyal Horse and the Fox	21
A régi juhok és az új kecskék / The Old Sheep and the New Goats	22
A szerelmes bűgőcsiga / The Spinning Top in Love	23
A sárkány és az istennő / The Dragon and the Goddess	24
A testvérek / The Siblings	25
A szerelmesek virága / The Lovers' Flower	26
A vadász és a véreb / The Hunter and the Hound	27
Az elvarázsolt ló legendája / The Legend of the Enchanted Horse	28
Két vándor / Two Travellers	29
Az anyai szeretet / Love for Mother	30
A sakál és a teve / The Jackal and the Dromedary	31
A sánta kutyus / The Lamé Puppy	32

© Roland Kiadó

Keresse a Roland Kiadót a Facebookon is!

[facebook.com/Rolandkiado](https://www.facebook.com/Rolandkiado)

e-mail: office@roland-toys.eu

www.roland-toys.eu

A magyar nyelvű kiadás tekintetében minden jog fenntartva a Roland Kiadó részére.
Bármilyen másolás, sokszorosítás, illetve adatfeldolgozó rendszerben való tárolás a Roland Kiadó
előzetes írásbeli hozzájárulásához kötött.

ISBN 978-615-6196-26-2

Kiadásvezető: Lengyel Orsolya

Felelős kiadó: a Kft. ügyvezetője

Nyomdai munkák: Generál Nyomda Kft., Szeged

Volt egyszer egy királynő, aki minden éjjel be volt zárva a szobájába, de reggelre a cipője mégis teljesen el volt szakadva. A király bőséges jutalmat ígért e titok megfejtőjének. Sokan próbálkoztak, de mindhiába.

Egy nap olyan fiatalember érkezett a palotába, akinek volt egy csodálatos palástja. Ezt a palástot a keresztanyja ajándékozta a fiúnak, aki tündér volt. A palást alatt bárki láthatatlanná vált. A palást segítségével az ifjú este elrejtőzött a királynő ágya mellé.

Éjjel a lány felkelt, és mint egy alvajáró, eltűnt egy titkos ajtó mögött, amely a falból nyílt. Az ifjú azonnal utánaesietett. Útjuk keresztülvezetett egy parkon. A fasor végén, egy csodálatos kastélyban várt a királynőre az éj hercege. Amint a lány megérkezett, elkezdődött a tánc.

Hajnalban, mire a leány hazaért, az édesapja már mindent tudott, és az ifjúval várt a lányára. Ekkor megérkezett a tündér is, az ifjú keresztanyja, aki feloldozta a lányt az átok alól, ami miatt minden éjjel táncolni járt, és megajándékozta őket szeretettel.

A fiatalok összeházasodtak, és boldogan éltek, míg meg nem haltak.



The Worn-Out Dancing Slippers

Once there lived a princess who was locked in her room every night, but every morning her slippers would be worn through. The king promised a generous reward to anyone who could solve the mystery. Many tried, but to no avail.

One day, a young man arrived at the palace with a cape that had been given to him by his fairy godmother. Anyone who put on that cape became invisible. Using his cape, the young man hid by the princess's bed that night.

In the middle of the night, the girl rose and, as if walking in her sleep, disappeared behind a secret door that opened in the wall. The young man followed. They passed through a park and, at the end of the row of trees, the Prince of Night awaited the princess in a palace like no other. As soon as the princess arrived there, the dancing started.

At dawn, when the girl got home, the king knew everything and was expecting her together with the young man. His fairy godmother also showed up, she released the girl from the power of the curse that made her go dancing every night, and gave the two the gift of love for each other.

The two young people got married and lived happily ever after.





Jorinde és Joringel két fiatal volt, akik nagyon szerették egymást.

Egy napon sétálni mentek az erdőbe, de eltévedtek. Addig mendegéltek a sűrű erdőben, amíg megpillantottak egy kastélyt. El is indultak a kastély felé, ám Joringel egyszer csak azt vette észre, hogy a menyasszonya fülemülévé változott. Rájött, hogy ez egy gonosz boszorkány műve, aki meg is jelent előtte bagoly képében. De akárhogy kérte, könyörgött neki, nem adta vissza a menyasszonyát.

Azonban Joringel nem vesztette el a reményt, és folyamatosan a kastély körül ólálkodott. Egyik éjjel álmában megjelent előtte egy tündér, aki egy piros gyöngyökkel kirakott virágot mutatott neki.

Joringel hajnalban el is indult megkeresni a virágot, és hamarosan meg is találta. Ez a szerelem rózsája volt, amely varázserővel rendelkezett. A rózsza segítségével a vőlegény bejutott a kastélyba. Ott talált egy szobát, melyben rengeteg madár volt kalitkába zárva. Ott volt köztük Jorinde is fülemü-

leként. Ebben a pillanatban belépett a gonosz boszorkány a szobába. Joringel nem tévovázott, a rózsával gyorsan megérintette menyasszonyának a kalitkáját. Ebben a pillanatban megtört a varázs, a fülemüle ismét visszaváltozott szépséges leánnyá. A szerelem virágával szemben a boszorkány tehetetlen volt.

A két szerelmes boldogan ölelte át egymást, és máig is élnek, ha meg nem haltak.



Jorinde and Joringel

Jorinde and Joringel were two young people who loved each other very much. One day they went for a walk in the forest, but they got lost. They walked and walked through the thick forest until they saw a castle. They started for the castle, but at one point Joringel noticed that his bride had turned into a nightingale. He realized that everything that was happening was the work of an evil witch that appeared before him under the guise of an owl. No matter how much he begged and pleaded, the witch wouldn't give him his bride back.

But Joringel never lost hope and kept wandering around the forest surrounding the castle. One night, a fairy came to him in his dream and she showed him a flower decorated with red diamonds.

At dawn, Joringel went in search of the flower and, after a short while, he found it. It was the rose of love, which had magical powers. With its help, the groom managed to enter the castle. He found a room full of caged birds. Among them was Jorinde, as a nightingale. Right then the evil witch walked into the room. Joringel wasted no time and touched his bride's cage with the rose. In that moment the spell was broken, and the nightingale turned back into a beautiful girl.

Faced with the flower of love, the witch was powerless.

The two lovers embraced joyfully and lived happily ever after.



LIBRIS **A hűséges barátok** websites books

Volt egyszer egy szolga, aki nagyon szerette az állatokat. Olyan szépen gondozta a lovát is, hogy a róka megirigyelte, és arra vágyott, hogy neki is ilyen gazdája legyen. Egy napon meg is kérdezte, nem állhat-e a szolgálatába. A fiú befogadta a rókát, és ugyanolyan szeretettel és odafigyeléssel viselte gondját, mint a lónak.

Később jött a medve, a farkas, míg végül az erdő összes állata a fiú szolgálatába állt. Az állatok elhatározták, hogy keresnek a gazdájuknak egy feleséget. A választás a király leányára esett.

A találkozás csodásan sikerült, a lány meg is szerette a fiút, de a király elégedetlen volt leánya választásával, és büntetésből bezáratta a toronyba.

Az állatok kieszelték, hogyan szabadíthatnák ki a királylányt. A macska kicsábította a lányt az erkélyre, a héja pedig felkapta, és meg sem állt vele az erdőig.

A király dühbe gurult, és háborúra készült az erdő állatai ellen. Az állatok azonban összegyűjtötték a többieket is. Amikor a király meglátta a hatalmas és félelmetes állatsereget, megadta magát. Megbocsátott a lányának, és áldását adta a frigyre.

Azóta is boldogan élnek az erdő állataival együtt.



Loyal Friends

Once there lived a servant boy who loved animals very much. He took such good care of his horse that the fox grew envious and wanted to have such a good master herself. One day she asked the servant boy if he would take her in his service. The boy agreed and he took care of her with as much love and thoughtfulness as he did the horse. After a while the bear came, and then the wolf, and so on, until all the animals in the forest ended up serving the boy. At some point, the animals decided to look for a wife for their master. Their choice fell upon the king's daughter.

The meeting of the two went wonderfully, and the girl fell in love with the boy. But the king wasn't happy with his daughter's choice and, as punishment, he locked her in the tower.

The animals came up with a plan to free the princess. The cat lured the girl on the terrace, and then the hawk stole her and took her straight to the forest.

The king got furious and prepared for war against the forest animals. But the animals called for help. When the king saw the huge and frightful army of the animals, he surrendered. He forgave his daughter and gave his blessing to the union of the two.

And they lived happily ever after, together with all the animals in the forest.

